

Dodatok č. 1

k Zmluve o SMS Interworking evidenčné číslo 0120050363, uzatvorenej dňa 21.2.2005 podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov s použitím ust. § 28 zákona č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách medzi týmito zmluvnými stranami (ďalej len "zmluva"):

Slovak Telekom, a. s.
Bratislava
Č. zmluvy: 0120050363
Pridelené: 2

Orange Slovensko, a.s.

so sídlom: Prievozská ul. č. 6/A, 821 09 Bratislava
IČO: 35 697 270
IČ DPH: SK2020310578
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., č. ú. 2627100493/1100
V mene spoločnosti konajú: Ing. Pavol Lančarič PhD., generálny riaditeľ a člen predstavenstva
Zapísaná v: Obchodnom registri vedenom pri Okresnom súde Bratislava 1, oddiel Sa, vložka č. 1142/B

(ďalej len „spoločnosť Orange“ alebo „zmluvná strana“)

a

Slovak Telekom, a. s.

so sídlom: Karadžičova 10, 825 13 Bratislava
IČO: 35 763 469
IČ DPH: SK2020273893
Bankové spojenie: ČSOB, a. s., č. ú.: 2940223/7500
V mene spoločnosti konajú: Ing. Otomar Ambros, vrchný riaditeľ pre MaP služieb prevádzkovateľom / veľkoobchod
Ing. Norbert Grolmus, vedúci odboru hlasového interkonektu poverení na základe Podpisového poriadku Slovak Telekom, a. s.
Zapísaná v: Obchodnom registri vedenom pri Okresnom súde Bratislava I., odd. Sa, vl. č. 2081/B

(ďalej len „ST“ alebo „zmluvná strana“)

spoločne aj ako „zmluvné strany“

Vzhľadom na to, že zmluvné strany majú v súvislosti so sprístupnením určitých čísel služieb záujem zmeniť a doplniť niektoré zmluvné dojednania, dohodli sa na zmenu a doplnení jednotlivých článkov a príloh zmluvy, ako je uvedené v tomto Dodatku č. 1 nasledovne:

Čl. 1.

Zmeny zmluvy

V zmysle ustanovení článku XVI Revízie a zmena zmluvy, bod 16.2 zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že zmluva sa mení a dopĺňa nasledovne:

1. Doterajšie znenie bodu 2.4 v Článku II Definície pojmov sa ruší a nahrádza sa novým znením nasledovne:

2.4 „**Služba SMS Interworking**“ je služba ukončenia SMS správy odoslanej účastníkom siete jednej zmluvnej strany prostredníctvom jej SMSC účastníkovi druhej zmluvnej strany. Vo vymedzených prípadoch podľa bodu 3.2 a článku V zmluvy sa Službou SMS Interworking rozumie aj služba ukončenia SMS správy odoslanej účastníkom jednej zmluvnej strany na číslo Služby s pridanou hodnotou druhej zmluvnej strany alebo odoslanej z čísla Služby s pridanou hodnotou jednej zmluvnej strany účastníkovi druhej zmluvnej strany.

2. Článok II Definície pojmov sa dopĺňa o nový bod 2.19 nasledovne:

2.19 „**Služba s pridanou hodnotou**“ znamená informačnú službu o účastníckych číslach alebo inú službu jednej zo zmluvných strán, ktorej poskytovanie účastníkom druhej zmluvnej strany bolo dohodnuté v tejto zmluve alebo

Dôverné !

Dodatok č.1 k Zmluve o SMS Interworking

uzatvorenej medzi Orange Slovensko, a.s. a Slovak Telekom, a.s.

na základe tejto zmluvy. Služba s pridanou hodnotou sa poskytuje výhradne na základe predchádzajúceho vyžiadania účastníkom druhej zmluvnej strany. Služba s pridanou hodnotou sa poskytuje buď ako služba tarifikovaná na účet vysielajúcej zmluvnej strany alebo ako služba tarifikovaná na účet prijímajúcej zmluvnej strany.

3. Doterajšie znenie bodov 3.2, 3.4 a 3.7 v Článku III Predmet zmluvy sa ruší a nahrádza sa novým znením nasledovne:

3.2. Táto zmluva sa vzťahuje výlučne na nasledovné scenáre SMS prevádzky:

- a) Scenár č. 1 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC spoločnosti Orange (ako vysielajúcej zmluvnej strany) a jej doručenie účastníkovi spoločnosti ST alebo na iné číslo tarifikované na účet vysielajúcej zmluvnej strany a priradené Službe s pridanou hodnotou spoločnosti ST (ako prijímajúcej zmluvnej strany),
- b) Scenár č. 2 – predstavuje odoslanie SMS zo systému THOR spoločnosti ST (ako vysielajúcej zmluvnej strany) a jej doručenie účastníkovi spoločnosti Orange alebo na iné číslo tarifikované na účet vysielajúcej zmluvnej strany a priradené Službe s pridanou hodnotou spoločnosti Orange (ako prijímajúcej zmluvnej strany) za splnenia podmienky, že účastník spoločnosti Orange sa nachádza v sieti spoločnosti Orange,
- c) Scenár č. 3 – predstavuje odoslanie SMS zo systému THOR spoločnosti ST (ako vysielajúcej zmluvnej strany) a jej doručenie účastníkovi spoločnosti Orange (ako prijímajúcej zmluvnej strany) za splnenia podmienky, že účastník spoločnosti Orange sa nachádza v sieti tretej strany,
- d) Scenár č. 4 - predstavuje odoslanie SMS z SMSC spoločnosti Orange (ako vysielajúcej zmluvnej strany) a jej doručenie na číslo tarifikované na účet prijímajúcej zmluvnej strany a priradené Službe s pridanou hodnotou spoločnosti ST (ako prijímajúcej zmluvnej strany),
- e) Scenár č. 5 - predstavuje odoslanie SMS zo systému THOR spoločnosti ST (ako vysielajúcej zmluvnej strany) a jej doručenie na číslo tarifikované na účet prijímajúcej zmluvnej strany a priradené Službe s pridanou hodnotou spoločnosti Orange (ako prijímajúcej zmluvnej strany).

3.4. Zmluvné strany konštatujú, že každá zmluvná strana vyvinie maximálne možné úsilie, aké je možné od nej v dobrej viere vyžadovať, aby spojenie medzi prijímajúcim účastníkom SMS alebo číslom Služby s pridanou hodnotou a jej systémom fungovalo riadne v súlade s touto zmluvou a zároveň, aby SMS bola doručená prijímajúcemu účastníkovi alebo na číslo Služby s pridanou hodnotou. Žiadna zmluvná strana však neposkytuje druhej zmluvnej strane garanciu spojenia medzi prijímajúcim účastníkom SMS alebo číslom Služby s pridanou hodnotou a svojím systémom a ani doručenie SMS prijímajúcemu účastníkovi alebo na číslo Služby s pridanou hodnotou.

3.7. Každá zmluvná strana sa zaväzuje prijať vo svojej sieti SMS, ktoré boli odoslané v súlade s touto zmluvou a Prílohou č. 1 zo siete druhej zmluvnej strany, t. z. každá zmluvná strana nastaví svoj systém tak, aby mohol prijímať SMS správy odoslané zo siete druhej zmluvnej strany.

4. Doterajšie znenie bodov 5.1 až 5.3, 5.5 a 5.7 v Článku V Poskytovanie služby SMS Interworking sa ruší a nahrádza sa novým znením nasledovne:

5.1. Služba SMS Interworking bude poskytovaná medzi systémami zmluvných strán podľa tejto zmluvy nasledovne:

- účastník zmluvnej strany, ktorý je pripojený k systému tejto zmluvnej strany („Originating customer“) je oprávnený odoslať SMS, ktorej príjemcom má byť účastník druhej zmluvnej strany alebo číslo Služby s pridanou hodnotou; ak bola SMS vopred účastníkom druhej zmluvnej strany vyžiadaná, môže byť odoslaná aj z čísla Služby s pridanou hodnotou,
- takto zaslaná SMS bude najskôr doručená do systému zmluvnej strany účastníka, ktorý SMS odoslal (systém vysielajúcej zmluvnej strany),
- systém vysielajúcej zmluvnej strany odošle správu SMS odosielajúceho účastníka do systému druhej zmluvnej strany (systém prijímajúcej zmluvnej strany), ktorej účastníkom je príjemca SMS alebo v ktorej systéme má byť SMS ukončená na číslo Služby s pridanou hodnotou, a to prostredníctvom spojenia oboch systémov podľa tejto zmluvy,
- systém prijímajúcej zmluvnej strany odošle správu SMS odosielajúceho účastníka príjemcovi SMS správy alebo na číslo Služby s pridanou hodnotou,

Dôverné !

2

Dodatok č.1 k Zmluve o SMS Interworking

uzatvorené medzi Orange Slovensko, a.s. a Slovak Telecom, a.s.

- určený príjemca SMS – účastník pripojený k systému prijímajúcej zmluvnej strany – („Receiving customer“) môže prijať SMS správu, ktorá bola odoslaná zo systému prijímajúcej zmluvnej strany alebo bude doručená na číslo Služby s pridanou hodnotou.
- 5.2. Každá zmluvná strana bude doručovať SMS len v prípade
- a) ak číslo alebo iná identifikácia systému jednej zmluvnej strany je uvedená v Prílohe č. 1, a zároveň
 - b) v prípade komunikácie medzi účastníkmi zmluvných strán účastníci vysielajúcej aj prijímajúcej zmluvnej strany používajú účastnícke čísla sekundárne pridelené predmetným účastníkom v súlade s platným Číslovacím plánom vydaným Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky z množín účastníckych čísel v mobilnej verejnej telefónnej sieti alebo v pevnej verejnej telefónnej sieti primárne pridelených zmluvným stranám podľa rozhodnutí o pridelení čísel vydaných Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky, resp.
 - c) v prípade Služieb s pridanou hodnotou sú na poskytovanie týchto služieb používané čísla pridelené zmluvným stranám podľa rozhodnutí o pridelení čísel vydaných Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky.
- 5.3. Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že doručí SMS správy odoslané v súlade s touto zmluvou podľa tých istých štandardov a v tej istej kvalite, ako poskytuje doručenie SMS správ odoslaných v rámci svojej vlastnej siete, ak v tejto zmluve nie je uvedené inak.
- 5.5. Zmluvné strany majú záujem na tom, aby na základe tejto zmluvy nebola realizovaná taká SMS prevádzka, ktorá síce je doručovaná zo systému jednej zmluvnej strany do siete druhej zmluvnej strany, avšak odosielané SMS správy nie sú určené pre účastníkov prijímajúcej zmluvnej strany alebo na číslo Služby s pridanou hodnotou. Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že vynaloží primerané úsilie s cieľom zistiť, či z jej systému nie sú odosielané SMS správy nepovolené podľa predchádzajúcej vety a zároveň s cieľom zaviesť také mechanizmy, ktoré odosielaní takýchto SMS zabráni (tzv. Barring mechanism).
- 5.7. a) Zmluvné strany sú povinné aktualizovať zoznam účastníckych čísel podľa Prílohy č. 1 v prípade, ak Telekomunikačný úrad SR prideli niektorej zmluvnej strane novú číselnú množinu z množín účastníckych čísel v mobilnej verejnej telefónnej sieti, resp. v pevnej verejnej telefónnej sieti alebo rozhodne o zmene platného Číslovacieho plánu vo vzťahu k predmetným množinám účastníckych čísel. Novú číselnú množinu z množín účastníckych čísel v mobilnej verejnej telefónnej sieti, resp. v pevnej verejnej telefónnej sieti sprístupní zmluvná strana v lehote najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti druhej zmluvnej strany o sprístupnenie.
- b) Zmluvné strany si vzájomne poskytnú prístup k ďalším SMS službám alebo upraveným SMS službám, ktoré ponúkajú svojim užívateľom a nie sú zaradené v zozname podľa Prílohy č. 1, ak sú tieto služby poskytované na číslach pridelených alebo prenesených do siete niektorej zo zmluvných strán, nie sú určené výhradne pre užívateľov siete, v ktorej sú prevádzkované a nie sú sprístupnené na základe osobitnej zmluvy o prepojení, prístupe alebo interworkingu. Zmluvné strany si vzájomne poskytnú informácie o zavedení takejto novej služby, prípadne o zmene v poskytovanej službe. Zmluvná strana majúca záujem o sprístupnenie takejto služby v novej cenovej kategórii, resp. o zaradenie takejto služby do existujúcej cenovej kategórie, je povinná písomne alebo e-mailom požiadať o jej sprístupnenie druhú zmluvnú stranu, pričom musí v žiadosti uviesť nové číslo alebo prefix, o ktorého zaradenie žiada, ako aj navrhovanú kategóriu (existujúcu alebo novú) a navrhovanú cenu príslušnej služby. Druhá zmluvná strana je povinná bezodkladne potvrdiť doručenie takejto žiadosti e-mailom a v lehote 10 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti sa vyjadriť, či s návrhom žiadajúcej zmluvnej strany súhlasí, resp. nesúhlasí. Ak s návrhom žiadajúcej zmluvnej strany druhá zmluvná strana nesúhlasila, musí druhej zmluvnej strane písomne alebo e-mailom špecifikovať dôvody nesúhlasu. O žiadosti a dôvodoch nesúhlasu s ňou začnú zmluvné strany bez zbytočného odkladu rokovať s cieľom spustenia a sprístupnenia navrhovanej služby, pričom v takomto prípade bude nová služba sprístupnená po vzájomnej dohode o vytvorení novej kategórie služieb SMS Interworkingu, alebo zaradenia služby do existujúcej kategórie služieb SMS Interworkingu. Druhá zmluvná strana je povinná sprístupniť novú, resp. rozšírenú kategóriu pre svojich užívateľov najneskôr do 60 dní od súhlasu s návrhom žiadajúcej zmluvnej strany alebo od uzavretia dohody o zavedení novej kategórie, resp. zaradenia služby do existujúcej kategórie.
- c) V prípade, ak ktorejkoľvek zo zmluvných strán bude Telekomunikačným úradom SR pridelené nové číslo alebo prefix, ktoré nie je spojené s novou alebo upravenou službou v zmysle bodu 5.7 b), je druhá zmluvná strana povinná sprístupniť nové číslo alebo nový prefix pre svojich užívateľov, a to
- ca) najneskôr do 45 dní od potvrdenia doručenia písomnej alebo e-mailovej žiadosti o sprístupnenie nového čísla alebo prefixu v sieti partnerskej zmluvnej strany od zmluvnej strany, ktorej bolo nové číslo alebo prefix pridelený, ak je ku dňu doručenia žiadosti takéto číslo alebo prefix už zaradený vo všetkých príslušných maloobchodných ceníkoch partnerskej zmluvnej strany, alebo

Dôverné !

3

Dodatok č.1 k Zmluve o SMS Interworking

uzatvorenéj medzi Orange Slovensko, a.s. a Slovak Telecom, a.s.

- cb) najneskôr do 60 dní od potvrdenia doručenia písomnej alebo e-mailovej žiadosti o sprístupnenie nového čísla alebo prefixu v sieti partnerskej zmluvnej strany od zmluvnej strany, ktorej bolo nové číslo alebo prefix pridelený, ak ku dňu doručenia žiadosti takéto číslo alebo prefix nie je zaradený vo všetkých príslušných maloobchodných cenníkoch partnerskej zmluvnej strany.

Prílohou žiadosti podľa písm. ca) alebo cb) musí byť kópia príslušného rozhodnutia TÚ SR, ibaže je pridelenie predmetného čísla alebo prefixu žiadajúcej zmluvnej strane už zverejnené na webovej stránke TÚ SR, inak sa žiadosť považuje za neplatnú. Každá zmluvná strana je povinná bezodkladne potvrdiť doručenie žiadosti o zavedenie nového čísla alebo prefixu e-mailom.

- d) Ak s ohľadom na charakter čísla prichádza do úvahy jeho zaradenie do viacerých kategórií, postupuje sa podľa bodu 5.7 b).

4. Pôvodné znenie bodov 6.1, 6.2 a 6.5 v Článku VI Ceny a platby sa ruší a nahrádza sa novým znením nasledovne:

6.1. Zmluvné strany sa dohodli, že:

- a) spoločnosť Orange zaplatí na základe tejto zmluvy spoločnosti ST cenu za poskytovanie služby SMS Interworking, ktorá sa určí na základe cien za poskytovanie služby SMS Interworking uvedených v Prílohe č. 3 bod 1.B (Scenár č.1) a 1.D (Scenár č.5), ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy; a
- b) spoločnosť ST zaplatí na základe tejto zmluvy spoločnosti Orange cenu za poskytovanie služby SMS Interworking, ktorá sa určí na základe cien za poskytovanie služby SMS Interworking uvedených v Prílohe č. 3 bod 1.A (Scenár č.2 a 3) a 1.C (Scenár č.4), ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

6.2. Cena určená podľa bodu 6.1 písm. a) a b) je účtovaná pre tie SMS, ktoré spĺňajú všetky nasledujúce podmienky :

- a) SMS bola odoslaná podľa príslušného scenára účastníkom vysielajúcej zmluvnej strany alebo z čísla Služby s pridanou hodnotou,
- b) SMS bola odoslaná zo systému vysielajúcej zmluvnej strany a doručená do systému prijímajúcej zmluvnej strany,
- c) systém prijímajúcej zmluvnej strany obdržal potvrdenie o prijatí SMS správy koncovým zariadením prijímateľa (úspešné doručenie SMS).

6.5 Zmluvné strany sa dohodli, že cena uvedená v Prílohe č. 3 tejto zmluvy zahŕňa všetky náklady jednotlivých zmluvných strán vynaložené v súvislosti s plnením ich záväzkov podľa tejto zmluvy a že (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak) žiadna zmluvná strana nemá voči druhej zmluvnej strane nárok na základe tejto zmluvy na akúkoľvek inú odplatu (označenú cena, poplatok, odplata alebo akokoľvek inak), okrem oprávnených nárokov na náhradu škody a úhradu zmluvných pokút alebo úrokov z omeškania podľa tejto zmluvy. Ceny uvedené v Prílohe č. 3 nezahŕňajú daň z pridanej hodnoty, ktorú je každá zmluvná strana oprávnená vyúčtovať podľa príslušných právnych predpisov.

6. Pôvodné znenie bodu 7.3 v Článku VII Účtovné a platobné postupy sa ruší a nahrádza sa novým znením nasledovne:

- 7.3. Spoločnosť ST ako prijímajúca zmluvná strana zodpovedá za vystavovanie faktúr pre spoločnosť Orange za SMS správy odoslané z SMSC spoločnosti Orange a úspešne doručené na čísla v systéme spoločnosti ST a v prípade scenára č. 5 za SMS, odoslané zo systému THOR spoločnosti ST a úspešne doručené na čísla v systéme spoločnosti Orange. Spoločnosť Orange ako prijímajúca zmluvná strana zodpovedá za vystavovanie faktúr pre spoločnosť ST za SMS, odoslané zo systému THOR spoločnosti ST a úspešne doručené na čísla v systéme spoločnosti Orange a v prípade scenára č. 4 za SMS správy, odoslané zo systému THOR spoločnosti ST a úspešne doručené na čísla v systéme spoločnosti Orange. Faktúry budú vystavované vždy za jeden kalendárny mesiac, t. j. za obdobie začínajúce prvým dňom kalendárneho mesiaca a končiace posledným dňom kalendárneho mesiaca. Každá zmluvná strana vystaví faktúru za ňou poskytnutú službu SMS Interworking na základe vlastného záznamu tejto zmluvnej strany o počte SMS správ úspešne doručených na čísla v jej systéme, resp. v prípade scenárov č. 4 a 5 odoslaných z jej systému a úspešne doručených na čísla v systéme druhej zmluvnej strany.

Čl. 2.

Zmeny príloh

V zmysle ustanovení článku XVI Revízie a zmena zmluvy, bod 16.2 zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že prílohy zmluvy sa menia a dopĺňajú nasledovne:

Dôverné !

4

Dodatok č.1 k Zmluve o SMS Interworking

uzatvorenej medzi Orange Slovensko, a.s. a Slovak Telecom, a.s.

1. Príloha č 1 Technická príloha bod 1.C Dostupnosť systémov sa za časťou tabuľka Účastníckych čísel zákazníkov spoločnosti ST dopĺňa nová tabuľka „Čísla Služieb s pridanou hodnotou“ nasledovne:

Čísla Služieb s pridanou hodnotou:

1. SMS odoslané z čísel **Služieb s pridanou hodnotou spoločnosti ST** tarifované na účet vysielajúcej zmluvnej strany (ST) účastníkom OSK v zmysle Scenáru č. 2 uvedenom v čl. III bode 3.2 Zmluvy

12100
12111
1180
1181
12149

2. SMS odoslané z SMSC OSK na čísla **Služieb s pridanou hodnotou spoločnosti ST** tarifované na účet prijímajúcej zmluvnej strany (ST) v zmysle Scenáru č. 4 uvedenom v čl. III bode 3.2 Zmluvy

12100

2. Príloha č. 3 „Obchodná príloha“ sa v celom rozsahu ruší a nahrádza novým znením, ktoré tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku č. 1 Zmluvy.

Čl. 3.

Ostatné ustanovenia zmluvy a jej neoddeliteľných príloh sú týmto jej Dodatkom č. 1 nedotknuté, a teda ostávajú platné v pôvodnom znení.

Čl. 4.

1. Tento Dodatok č.1 je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy a nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvných strán a účinnosť dňom 01.11.2009.
2. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch exemplároch, z ktorých každá strana obdrží po dvoch vyhotoveniach.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku č.1 je nasledovná Príloha:
Príloha č. 3 : „Obchodná príloha“

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa 30.10.2009

Za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.:

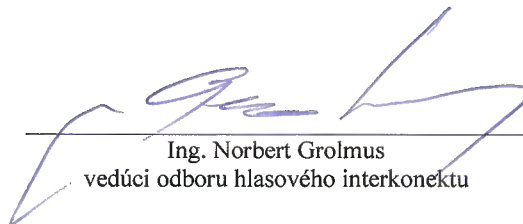
Za spoločnosť Slovak Telekom, a.s.:



Ing. Pavol Lančarič PhD.
generálny riaditeľ / člen predstavenstva
Orange Slovensko, a. s.



Ing. Otomar Ambros
vrchný riaditeľ sekcie pre MaP služieb
prevádzkovateľom/veľkoobchod



Ing. Norbert Grolmus
vedúci odboru hlasového interkonektu

Dôverné !

5

Dodatok č.1 k Zmluve o SMS Interworking
uzatvorenej medzi Orange Slovensko, a.s. a Slovak Telecom, a.s.



Príloha č. 3
Obchodná príloha

1. Ceny

Ceny služby SMS Interworking (bez DPH).

- 1.A. Cena služby SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti Orange (cena služby SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ úspešne doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 zmluvy a scenárov č. 2 a 3 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena služby SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0,0458 € za každú jednu SMS doručenú do systému spoločnosti Orange alebo tretej strany.

- 1.B. Cena služby SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti ST (cena služby SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 zmluvy a scenára č. 1 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena služby SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0,0458 € za každú jednu SMS doručenú do systému spoločnosti spoločnosti ST.

- 1.C. Cena služby SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti Orange (cena služby SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ úspešne doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 zmluvy a Scenáru č. 4 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena služby SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0,0458 € za každú jednu SMS doručenú do systému spoločnosti spoločnosti ST.

- 1.D. Cena služby SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti ST (cena služby SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ úspešne doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 zmluvy a Scenáru č. 5 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena služby SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0,0458 € za každú jednu SMS doručenú do systému spoločnosti Orange alebo tretej strany.

2. Sumárny mesačný report

Sumárny mesačný report o úspešne doručených SMS operátora za mesiac:

Číslo SMSC/ Adresa THOR	Začiatok obdobia	Koniec obdobia	Počet úspešne doručených SMS	Spolu (Sk)
Spolu k úhrade:				

3. Vzorec pre výpočet rozdielu medzi cenou vyúčtovanou vo faktúre jednej zmluvnej strany a výškou ceny vypočítanou na základe podkladov druhej zmluvnej strany vzťahujúci sa na body 1.A a 1.B tohto Dodatku č.1


Pričom:

Dôverné !

6

Dodatok č.1 k Zmluve o SMS Interworking

uzatvorenej medzi Orange Slovensko, a.s. a Slovak Telecom, a.s.



- 7
- “A” znamená cenu v € na základe merania počtu úspešne odoslaných SMS zaznamenaného systémom vysielajúcej zmluvnej strany (scenáre č. 1 až 3) a počtu úspešne prijatých SMS prijímajúcej zmluvnej strany (scenáre č. 4 a 5) za dané obdobie.
 - “B” znamená cenu v € vykazovanú fakturujúcou zmluvnou stranou na základe vlastného merania počtu úspešne prijatých SMS (scenáre č. 1 až 3) a počtu úspešne odoslaných SMS (scenáre č. 4 a 5) za to isté obdobie
 - “D” percento spornej čiastky

Dôverné !

7

Dodatok č.1 k Zmluve o SMS Interworking
uzatvorenej medzi Orange Slovensko, a.s. a Slovak Telecom, a.s.

